

TWB translation and editing services in DRC

TWB is working towards a world where knowledge knows no barriers. We believe everyone should have access to information in their language.



With this aim, we help our partner organizations to communicate effectively with affected communities. We translate messages and documents into local languages, support audio translations and pictorial information, and provide plain language editing. We also work with partners to field test materials, which improves comprehension and impact.

Translation

TWB's experienced translators in local languages work on translation of materials and quality assurance. They also contribute to the development of standards and guidelines for the larger translation and language service community. Currently, TWB employs language specialists in a range of languages, including Lingala (Makanja and Facile), Congolese Swahili, Nande, Mongo, Ngombe and French. We selected these languages to meet the needs of partners and affected communities.

TWB also builds language capacity in marginalized languages. [The TWB Hard to Source Languages Recognition Program](#) offers community volunteers a way to build their experience, and benefit from training and networking opportunities. The program also helps cover costs for people donating their translation time and experience.

Audio translations

According to our [research](#) in DRC, audio communication is understood better than text, especially among vulnerable groups and women. TWB offers audio recordings to increase access to life-saving information. We also support the translation and dubbing of audiovisual materials such as educational videos.

Audio translations

According to our [research](#) in DRC, audio communication is understood better than text, especially among vulnerable groups and women. TWB offers audio recordings to increase access to life-saving information. We also support the translation and dubbing of audiovisual materials such as educational videos.

Visual and pictorial support

Our [research](#) also shows that images support understanding and need to be localized. Just like words, images are not automatically understood by everyone and may be confusing or inappropriate in different contexts. TWB supports partners with graphics and design, ensuring that people at all literacy levels have access to information that is clear and useful. As with our written and audio translations, we encourage field testing of visual materials to ensure understanding.

Plain language editing

TWB works with and advocates for plain language in communication, ensuring that messages are understood at the first reading. TWB offers training in [plain language](#) to partners, ensuring that messages are developed with their audiences in mind. We also offer assessments of texts and messaging and editing of key documents.

Testing with users

TWB advocates for the field-testing of terminology, messages, and communications. It is important that the target audience understands all messages. For this reason, TWB supports partners in testing materials with communities, evaluating whether materials are well-understood and adapted to the communication needs of communities. Materials can then be edited and adapted on that basis.

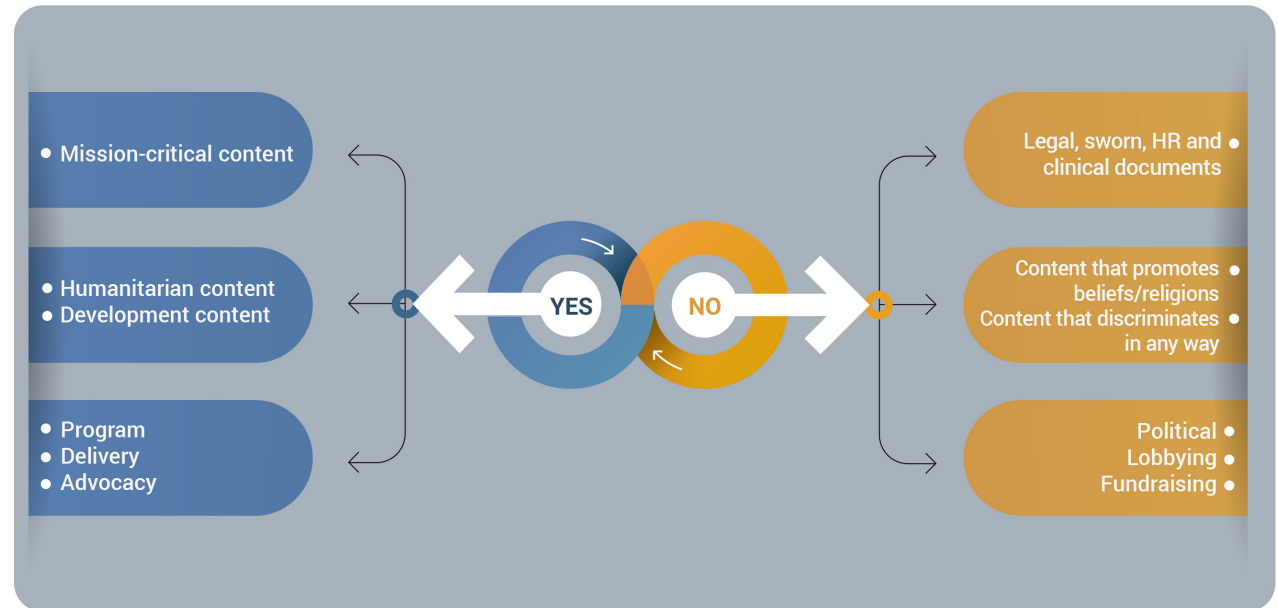
Partnerships

We offer our services to partner organizations as part of an annual or multi-annual partnership agreement. We tailor each of our partnerships to meet the needs of the partner and the people they serve.

Some of our partnerships rely on consortium arrangements. In those situations we work with other service providers to jointly access institutional funding. We've already benefited from donors such as **UNICEF**, **DFID/UKAid**, the **Paul G. Allen Family Foundation** and the **H2H Fund**. Thanks to their support, we have built specific expertise to support risk communication and community engagement efforts across the response to the 10th and 11th Ebola Virus Disease outbreaks in DRC.

Eligibility

We prioritize community-facing products which have a clear audience and are likely to be disseminated to a large audience or have a large impact. TWB eligibility criteria and fair usage guidelines help us ensure that we translate and edit content that has the most impact for affected communities and for our partners.



Other information

TWB and TWB translators work on Kató Platform, our online translation environment. To ensure partners benefit from the Kató translation memory and terminology functionalities, we can only accept editable file formats for translation.

For more information about translation, editing and language services in DRC, and to apply to become a TWB partner, please contact

drc@translatorswithoutborders.org